



Instrucciones para preparar los intestinos para una colonoscopia en pacientes con fibrosis quística **Colonoscopy Bowel Preparation Instructions for People with Cystic Fibrosis (Spanish)**

Consulte esta hoja de instrucciones durante toda la semana previa a la colonoscopia.
Refer to this instruction sheet for the entire week before your colonoscopy.

Las instrucciones de preparación para una colonoscopia son extremadamente importantes para una colonoscopia exitosa. Si no sigue las instrucciones exactamente, puede que sus intestinos no estén listos para su colonoscopia y tendrá que repetirse el procedimiento.

Colonoscopy prep instructions are extremely important for a successful colonoscopy. If you do not follow the instructions exactly, your bowels may not be ready for your colonoscopy and you will need to repeat the procedure.

Planeación para su colonoscopia Planning for your colonoscopy

Lea esta información en cuanto la reciba y marque las casillas para indicar que entiende el punto correspondiente.

Please read this as soon as you get this information, and check off each box to show that you understand each item.

☐ **Usted debe hacer una preparación intestinal You must do a bowel prep.**

- Si no ha recibido la preparación para el intestino, llame al centro de endoscopia al (734) 936-9250 o llame sin cargo al (877) 758-2626.

If you have not received a bowel prep, call the Endoscopy Call Center at (734) 936-9250 or toll-free at (877) 758-2626.

☐ **Reúna sus suministros de preparación. Gather your prep supplies.**

- Surta sus recetas y recoja los suministros siguientes en su farmacia local:

Medical Procedures Unit

Fill your prescriptions and pick up the following supplies at your local pharmacy:

- 2 tabletas laxantes de Dulcolax® (bisacodilo): cada tableta contiene 5 mg de bisacodilo. **No adquiera el ablandador de heces Dulcolax®.** 2 Dulcolax® (bisacodyl) laxative tablets – each tablet contains 5 mg of bisacodyl. **Do not get Dulcolax® stool softener.**
- 1 botella de citrato de magnesio (10 onzas)
1 bottle of magnesium citrate (10 ounces, or oz)
- 2 botellas (8 litros) de polietilenglicol/electrolitos genéricos, NuLYTELY®, GoLYTELY®, CoLyte®, o TriLyte®
2 bottles (8 liters, or L) PEG/Electrolyte-Generic, NuLYTELY®, GoLYTELY®, CoLyte®, or TriLyte®
- Recomendamos que surta su receta al menos 1 semana antes del procedimiento.
We recommend that you fill your prescriptions at least 1 week before your procedure.

☐ **Tiene que traer un conductor con usted el día del procedimiento. You must have a driver with you at the procedure.**

- Debe tener un conductor de **18 años o más** con usted al registrar su llegada y cuando salga de su cita. Si su conductor no está con usted al registrar su llegada, tendremos que reprogramar su cita.
You must have a driver who is **18 years or older** with you when you check in and when you leave your appointment. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment.
- El procedimiento completo puede tardar de 3 a 4 horas para completarse. Dígale al conductor que tiene que permanecer en el lugar de la cita de la colonoscopia hasta que termine la visita.
Your entire procedure may take 3-4 hours to complete. Please tell your driver that they must stay at the colonoscopy appointment during your entire visit.

- ☐ **Por favor deje todas sus joyas y artículos personales en casa.**

Please leave all jewelry and personal items at home.

- Si llega a su cita con alguna joya puesta, es posible que le pidamos que se la quite.
If you bring jewelry to your appointment, we may have to ask you to take it off.
- **Por favor no se ponga lentes de contacto.**
Please do not wear contact lenses.

- ☐ **Si usted tiene diabetes, debe llamar a su médico.**

If you have diabetes, you must contact your doctor.

- Para las personas con diabetes, hay instrucciones especiales para la alimentación y los medicamentos. Llame al médico que solicitó la colonoscopia para obtener las instrucciones especiales de alimentos y medicamentos.
- People with diabetes have special diet and medication instructions.
Call the doctor who ordered your colonoscopy for your special diet and medication instructions.

- ☐ **Vea el video en el que se describen los riesgos y beneficios de una colonoscopia.**

Watch the video describing the risks and benefits of a colonoscopy.

- Puede ver el video en línea en: bit.ly/MM-colonoscopy
You can watch the video online at: bit.ly/MM-colonoscopy

- ☐ Si necesita cancelar o reprogramar su cita, por favor llame lo más pronto posible al (734) 936-9250 o llame sin costo al (877) 758-2626.

If you must cancel or reschedule your appointment, please call us as soon as possible at (734) 936-9250 or toll-free at (877) 758-2626.

¿Cuáles son mis instrucciones para prepararme para mi colonoscopia?

What are my instructions for preparing for my colonoscopy?

El siguiente calendario le ayudará a determinar los días de la semana para su preparación.

Primero, averigüe qué día de la semana es su procedimiento. Después, resalte o marque con un círculo la fila correcta para ver sus otros días de preparación.

Medical Procedures Unit

Colonoscopy Bowel Preparation Instructions for People with Cystic Fibrosis (Spanish)

The timeline table below will help you figure out the days of the week for your prep. First, figure out what day of the week your appointment is. Then highlight or circle the correct row to see your other prep days.

- Si reprograma su cita, debe volver a hacer el calendario para que coincida con su nueva fecha.

If you reschedule your appointment, you must redo the timeline table to match your new date.

Mi cita es el: _____
(Fecha, día, y hora)

My appointment is: _____
(Date, day, and time)

Tabla/calendario: Timeline table:

Mi cita es un: My appointment is on:	7 días antes es: 7 days before is:	4 días antes es: 4 days before is:	3 días antes es: 3 days before is:	2 días antes es: 2 days before is:	1 día antes es: 1 day before is:
Lunes Monday	Lunes Monday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday	Domingo Sunday
Martes Tuesday	Martes Tuesday	Viernes Friday	Sábado Saturday	Domingo Sunday	Lunes Monday
Miércoles Wednesday	Miércoles Wednesday	Sábado Saturday	Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday
Jueves Thursday	Jueves Thursday	Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday
Viernes Friday	Viernes Friday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday
Sábado Saturday	Sábado Saturday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday

Comience sus instrucciones de preparación tan pronto como se despierte cada día. Siga cuidadosamente las siguientes instrucciones para asegurarse de que su procedimiento sea exitoso. **Start your prep instructions as soon as you wake up on each day.** Follow the instructions below carefully to ensure a successful procedure.

7 días antes de su colonoscopia	Día: _____ (Anote el día de acuerdo con su tabla/calendario)
--	--

7 days before your colonoscopy	Day: _____ (Fill in the day according to the timeline table)
---	--

- Si toma aspirina, no deje de tomarla. Si usted toma antiinflamatorios no esteroideos (AINEs), tales como Advil®, Motrin®, Celebrex®, o ibuprofeno, puede continuar tomándolos como lo hace regularmente.
If you take aspirin, do not stop taking your aspirin. If you take NSAIDs, such as Advil®, Motrin®, Celebrex®, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.
- Si toma un anticoagulante como Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarina, Effient®, Prasugrel®, o Lovenox®, pídale las instrucciones específicas a su proveedor de atención médica. Si no está seguro de si está tomando anticoagulantes, póngase en contacto con su médico.
If you take a blood thinner, such as Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, or Lovenox®, ask your health care provider for specific instructions. If you are unsure if you are taking blood thinners, contact your doctor.
- Deje de tomar suplementos de hierro (sulfato ferroso o complejo polisacárido de hierro).
Stop taking iron supplements (ferrous sulfate or polysaccharide iron complex).
- Deje de tomar fentermina (Adipex-P®, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®) y fentermina y topiramato (Qsymia®). Estos son medicamentos para bajar de peso.
Stop taking phentermine (Adipex-P®, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®) and phentermine and topiramate (Qsymia®). These are weight loss medications.
- Si usted toma semaglutida (Ozempic®, Wegovy®), dulaglutida (Trulicity®) o tirzepatida (Mounjaro®) una vez a la semana, deje de tomarlo una semana antes de su procedimiento.

If you take semaglutide (Ozempic®, Wegovy®), dulaglutide (Trulicity®) or tirzepatide (Mounjaro®) once a week, stop taking it a week before your procedure.

4 días (96 horas) antes de su colonoscopia	Día: _____ (Anote el día de acuerdo con su tabla/calendario)
---	--

4 days (96 hours) before your colonoscopy	Day: _____ (Fill in the day according to the timeline table)
--	--

- **96 horas antes de su colonoscopia**, deje de tomar los siguientes medicamentos para la diabetes o para perder peso: ertugliflozina (Steglatro®), ertugliflozina y metformina (Segluromet™), y ertugliflozina y sitagliptina (Steglujan®).

96 hours before your colonoscopy, stop taking the following diabetic/weight loss medications: ertugliflozin (Steglatro®), ertugliflozin and metformin (Segluromet™), and ertugliflozin and sitagliptin (Steglujan®).

- Si no deja de tomar estos medicamentos exactamente 96 horas antes de su colonoscopia, es posible que deba cancelar y reprogramar su procedimiento.

If you do not stop taking these medications exactly 96 hours before your colonoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

3 días (72 horas) antes de su colonoscopia	Día: _____ (Anote el día de acuerdo con su tabla/calendario)
---	--

3 days (72 hours) before your colonoscopy	Day: _____ (Fill in the day according to the timeline table)
--	--

- Deje de comer palomitas de maíz, maíz, frijoles, nueces, frutas con semillas pequeñas, tomates y apio.

Stop eating popcorn, corn, beans, nuts, fruits with small seeds, tomatoes, and celery.

- **72 horas antes de la colonoscopia**, deje de tomar los siguientes medicamentos para la diabetes o para bajar de peso: bexagliflozina (Brenzavvy®), empagliflozina (Jardiance®), dapagliflozina (Farxiga®), canagliflozina (Invokana®), dapagliflozina y saxagliptina (Qtern®), dapagliflozina y metformina (Xigduo® XR), canagliflozina y metformina (Invokamet, Invokamet® XR), empagliflozina y metformina (Synjardy®, Synjardy® XR) y empagliflozina y linagliptina (Glyzambi®).

72 hours before your colonoscopy, stop taking the following diabetic/weight loss medications: bexagliflozin (Brenzavvy®), empagliflozin (Jardiance®), dapagliflozin (Farxiga®), canagliflozin (Invokana®), dapagliflozin and saxagliptin (Qtern®), dapagliflozin and metformin (Xigduo® XR), canagliflozin and metformin (Invokamet®, Invokamet® XR), empagliflozin and metformin (Synjardy®, Synjardy® XR), and empagliflozin and linagliptin (Glyxambi®).

- Si no deja de tomar estos medicamentos exactamente 72 horas antes de su colonoscopia, es posible que deba cancelar y reprogramar su procedimiento.

If you do not stop taking these medications exactly 72 hours before your colonoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

- Empiece con una **dieta restringida de pocos residuos**. Revise la tabla que aparece a continuación para ver los alimentos que se permiten en esta dieta.

Begin a **restricted low residue diet**. Look at the table below to check which foods are allowed on this diet.

Usted puede consumir los alimentos siguientes:	No coma estos alimentos:
• Pan blanco, bollos, galletas, galletas saladas simples y arroz • Papas peladas, sin cáscara	• Verduras crudas como las coles de Bruselas, el repollo, el maíz, el brócoli, la coliflor, los frijoles, los guisantes, la calabaza de invierno o

Usted puede consumir los alimentos siguientes:	No coma estos alimentos:
• Cereales bajos en fibra como Krispies® de arroz • Pollo, pavo, huevos, pescado o mariscos • Compota de manzana o de pera • Melón verde o melón cantalupo • Bananos maduros • Fruta enlatada sin semillas ni piel • Verduras cocidas o enlatadas sin semillas	la col fermentada (chucrut) • Panes de trigo integral o cereales integrales • Arroz integral o salvaje • Granola • Pasas, bayas o frutas secas • Fruta fresca

You may eat these foods:	Do not eat these foods:
• White bread, rolls, biscuits, plain crackers, and rice • Skinless potatoes • Low fiber cereals, such as Rice Krispies® • Chicken, turkey, eggs, fish, or seafood • Applesauce and pear sauce • Soft honeydew and cantaloupe • Ripe bananas • Canned fruit without seeds, peels, or skins • Cooked or canned vegetables without seeds	• Raw vegetables, such as brussel sprouts, cabbage, corn, broccoli, cauliflower, beans, peas, winter squash, or sauerkraut • Whole wheat breads or cereals • Brown or wild rice • Granola • Raisins, berries, or dried fruit • Raw fruit

2 día antes de su colonoscopia	Día: _____ (Anote el día de acuerdo con su tabla/calendario)
---------------------------------------	--

**2 days before
your colonoscopy**

Day: _____
(Fill in the day according to the timeline table)



Deje de comer alimentos sólidos. Empiece una dieta de líquidos transparentes.

Beba al menos 8 vasos de agua durante el día para evitar una deshidratación. Mire la siguiente tabla para verificar qué líquidos y bebidas están permitidos en una dieta de líquidos transparentes.

Stop eating solid food. Begin a clear liquid diet. Drink at least 8 glasses of water during the day to avoid dehydration. Look at the table below to check which liquids and drinks are allowed on a clear liquid diet.

Puede beber los siguientes líquidos:	No beba los siguientes líquidos:
• Agua • Gatorade®, Pedialyte®, o Powerade® • Café o té (sin leche, crema, o crema no láctea) • Refrescos carbonatados o no carbonatados • Bebidas con sabor a fruta • Jugo de manzana, jugo de arándano blanco o jugo de uva blanca • Jell-O (gelatina) o paletas heladas • Caldo	• Cualquier líquido rojo o morado • Alcohol • Leche, crema, o crema no láctea • Jugo con pulpa • Cualquier líquido que no sea transparente

You may drink these liquids:	Do not drink these liquids:
• Water • Gatorade®, Pedialyte®, or Powerade®	• Any red or purple liquids • Alcohol

You may drink these liquids:	Do not drink these liquids:
• Coffee or tea (without milk, cream, or non-dairy creamer) • Carbonated or non-carbonated soda • Fruit-flavored drinks • Apple juice, white cranberry juice, or white grape juice • Jell-O (gelatin) or popsicles • Broth	• Milk, cream, or non-dairy creamer • Juice with pulp • Any liquid you cannot see through

- Deje de tomar medicamentos desinflamatorios no esteroideos - NSAIDs, por sus siglas en inglés (como Advil®, Motrin®, Celebrex® o ibuprofeno), ya que estos pueden incrementar el riesgo de hemorragia.

Stop taking any NSAIDs (such as Advil®, Motrin®, Celebrex®, or ibuprofen), as these may increase your risk of bleeding.

- Si usted toma moduladores para la regulación de la conductancia transmembranosa en la fibrosis quística (CFTR, *por sus siglas en inglés*), tome su medicación con un caldo transparente y 1 cucharadita de aceite.

For patients on CFTR modulators, take your medication with clear broth and 1 teaspoon of oil.



A las 4:00 p.m., bébase 1 botella de 10 onzas de citrato de magnesio.

At 4:00 PM, drink one 10 oz bottle of magnesium citrate.

1 día antes de su colonoscopia	Día: _____ (Anote el día de acuerdo con su tabla/calendario)
---	--

**1 day before
your colonoscopy**

Day: _____
(Fill in the day according to the timeline table)

- Continúe con su dieta de líquidos transparentes.

Continue your clear liquid diet.



Mezcle la purga de polietilenglicol/electrolitos genéricos, NuLYTELY®, GoLYTELY®, CoLyte®, or TriLyte® en agua tibia. Usted puede enfriarla durante 5 horas por lo menos para que sea más pasable o también se la puede beber a temperatura ambiente. Mix your PEG/Electrolyte-Generic, NuLYTELY®, GoLYTELY®, CoLyte®, or TriLyte® prep solution with lukewarm water. You may chill it for at least 5 hours to make it easier to drink, or you can drink it at room temperature.



A las 8:00 a.m. bébase 8 onzas de la purga. Luego, siga bebiendo la purga, en vasos de 8 onzas, cada 15 minutos, hasta que se haya bebido 2 litros (64 onzas).
At 8:00 AM, drink one 8 oz glass of prep solution. Then continue drinking one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until 2 liters (64 oz) of the prep solution is gone.



A las 10:00 a.m., tome 2 tabletas de Dulcolax®
At 10:00 AM, take 2 Dulcolax® tablets.



Entre las 5:00 p.m. y las 6:00 p.m. empiece a beber los otros 2 litros (64 onzas) de la purga (un vaso de 8 onzas cada 15 minutos). Esto debería tomarle otras 2 horas. **Between 5:00 and 6:00 PM,** drink another 2 liters (64 oz) of the prep solution over the next 2 hours (one 8 oz glass every 15 minutes).

El día de su colonoscopia	Día: _____ (Anote el día de acuerdo con su tabla/calendario)
--------------------------------------	--

The day of your colonoscopy	Day: _____ (Fill in the day according to the timeline table)
--	--

- **A partir de las 12:00 a.m. (medianoche), no coma alimentos sólidos, caldo, o Jell-O (gelatina).**

Starting at 12:00 AM (midnight), don't eat any solid foods, broth, or Jell-O (gelatin).

- Si usted toma semaglutida (Rybelsus®) o liraglutida (Saxenda®) todos los días, no lo tome el día de su procedimiento.

If you take semaglutide (Rybelsus®) or liraglutide (Saxenda®) every day, do not take it on the day of your procedure.



5 horas antes de salir rumbo a su cita de la colonoscopia: Comience a beber los otros 2 litros (64 onzas) de la purga. Beba un vaso de 8 onzas (oz) de la purga cada 15 minutos hasta que se acabe los 2 litros de la purga.

5 hours before you leave to go to your colonoscopy appointment: Start drinking another 2 liters (64 oz) of your prep solution. Drink one 8 ounce (oz) glass of prep solution every 15 minutes until 2 liters of the prep solution is gone.

Una vez haya usted terminado, le quedarán 2 litros adicionales de la purga que puede desechar.

After you are finished, you will have an extra 2 liters of prep solution left that you can get rid of.

- Si sigue las instrucciones exactamente, usted debería terminar de beber toda la solución de preparación 3 horas antes de salir rumbo a su cita de la colonoscopia.

If you follow these instructions exactly, you should be done drinking all the prep solution 3 hours before you leave to go to your colonoscopy appointment.

- Usted puede tomar todos sus medicamentos de la mañana (excepto pastillas para la diabetes vía oral) como lo hace normalmente con una pequeña cantidad de agua **hasta 4 horas antes de la hora de su cita** (a menos que se le haya indicado lo contrario). Si usted toma medicamentos para la diabetes, siga las instrucciones de su médico.

You may take all your morning medicines (except for oral diabetes medicine) as usual with a small amount of water **up to 4 hours before your appointment time** (unless you have been told otherwise). If you take diabetes medications, follow your doctor's instructions.

- Si usted toma moduladores para la regulación de la conductancia transmembranosa en la fibrosis quística (CFTR, *por sus siglas en inglés*), **4 horas antes de su cita** tome su medicación con un caldo transparente y 1 cucharadita de aceite.

For patients on CFTR modulators, take your medication with clear broth and 1 teaspoon of oil **4 hours before your appointment**.

- **2 horas antes de su procedimiento**, deje de masticar goma de mascar y deje de tomar todos los líquidos.

2 hours before your procedure, stop chewing gum and stop drinking all liquids.

- Traiga una lista con todos sus medicamentos actuales, incluyendo cualquier medicamento que se compre sin receta médica.

Bring a list of all your current medicines with you, including over-the-counter medicines.

Si siguió todas las instrucciones, sus heces (popó) serán un líquido transparente o amarillo y usted estará listo para su colonoscopia.

If you followed all of the instructions, your stool (poop) will be a clear or yellow liquid and you are ready for your colonoscopy.

Si sus heces siguen teniendo forma o su preparación no va como se esperaba, llame al (734) 936-9250 o llame sin costo al (877) 758-2626. En horario no laborable, fines de semana o días feriados, llame al operador del buscapersonas al (734) 936-6267 y pida hablar con el gastroenterólogo de guardia.

If your stool is formed or your prep is not going as expected, call (734) 936-9250 or toll-free (877) 758-2626. After business hours, on weekends, or holidays, call the paging operator at (734) 936-6267 and ask to speak with the GI doctor on call.

Consejos para la limpieza del colon: Colon cleansing tips:

- ¡Permanezca cerca de un baño! Tendrá diarrea, que puede ser bastante repentina. Esto es normal.

Stay near a toilet! You will have diarrhea, which can be quite sudden. This is normal.

- Si tiene problemas para beber la solución de preparación, intente beberla con una pajita o popote.

If you have trouble drinking the prep solution, try drinking it through a straw.

- Rara vez, la preparación puede causar en algunas personas náusea o vómito. Si esto sucede, tómese un descanso de 30 minutos, enjuáguese la boca o cepílese los dientes, y después continúe bebiendo la solución de preparación.

Rarely, people may have nausea or vomiting with the prep. If this happens, give yourself a 30-minute break, rinse your mouth or brush your teeth, then continue drinking the prep solution.

- Es posible que tenga cólicos intestinales hasta que su colon se haya vaciado de heces (esto puede tardar de 2 a 4 horas y a veces mucho más).

You may have bowel cramps until the stool has been flushed from your colon (this may take 2-4 hours and sometimes much longer).

- Es posible que tenga irritación en la piel del ano o un brote de inflamación de hemorroides. Si esto sucede, utilice un tratamiento sin receta, tal como crema de

hidrocortisona, toallitas húmedas para bebé, Vaseline[®], o almohadillas TUCKS[®]. Evite productos que contengan alcohol. Si le han recetado crema para las hemorroides, puede utilizarla. No utilice supositorios.

You may have anal skin irritation or a flare of hemorrhoid inflammation. If this happens, treat it with over-the-counter treatments, such as hydrocortisone cream, baby wipes, Vaseline[®], or TUCKS[®] pads. Don't use products containing alcohol. If you have a prescription for hemorrhoid cream, you may use it. Do not use suppositories.

¿Cuándo debo llamar al centro de atención?

When should I call the call center?

Si ha estado enfermo y ha tenido cualquiera de los siguientes síntomas durante las 48 horas previas a su cita, por favor llame al centro de atención al (734) 936-9250:

If you have been sick and have had any of the following symptoms within 48 hours of your appointment, please call the call center at (734) 936-9250:

- Fiebre superior a 100.6° Fahrenheit
Fever greater than 100.6 ° Fahrenheit
- Tos productiva (su tos expulsa un fluido espeso)
Productive cough (your cough brings up a thick fluid)
- Diarrea o vómito (que no están relacionados con la preparación intestinal)
Diarrhea or vomiting (that is not related to taking the bowel prep)

➔ Dele vuelta a la página para conocer los beneficios, riesgos, y alternativas de una colonoscopia.

➔ Turn the page to learn about the benefits, risks, and alternatives for a colonoscopy.



¿Cuáles son los beneficios, riesgos, y alternativas de una colonoscopia?

What are the Benefits, Risks, and Alternatives for a Colonoscopy?

Antes de iniciar el procedimiento, un miembro de nuestro equipo le pedirá que firme un formulario de consentimiento. Al firmar este formulario, usted acepta que le hemos dado información y que comprende el procedimiento, sus beneficios y riesgos, y las alternativas (otras opciones) de una colonoscopia. Lea este folleto o vea el video en: bit.ly/MM-colonoscopy para entender su consentimiento informado.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign a consent form. By signing this form, you are agreeing that we have given you information and you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives (other options) for a colonoscopy. Read this handout or watch the video at: bit.ly/MM-colonoscopy to understand your informed consent.

¿Cuál es el propósito de una colonoscopia?

What is the purpose of a colonoscopy?

Una **colonoscopia** es un procedimiento en el que un médico introduce un tubo delgado con una cámara muy pequeña en el ano. Esto le permite al médico observar el interior del recto y el colon. Las colonoscopias pueden mostrar tejido irritado e hinchado, úlceras, pólipos, y cáncer.

A **colonoscopy** is a procedure in which a doctor puts a thin tube with a very small camera into the anus. This allows the doctor to look inside your rectum and colon. Colonoscopies can show irritated and swollen tissue, ulcers, polyps, and cancer.

¿Cuáles son los beneficios de la colonoscopia?

What are the benefits of a colonoscopy?

Los exámenes de colonoscopia pueden detectar cánceres en su etapa inicial, y **pólipos** (porciones de tejido extra) pueden ser hallados y removidos antes de que se conviertan en cáncer. Esto

mejora en gran medida la posibilidad de tratar el cáncer colorrectal con éxito y reduce la posibilidad de que la persona muera de cáncer colorrectal.

Colonoscopy exams can find cancers at earlier stages, and **polyps** (bits of extra tissue) can be found and removed before they develop cancer. This greatly improves the chances for treating colorectal cancer successfully and reduces the chance that a person will die from colorectal cancer.

¿Cuáles son los riesgos de una colonoscopia?

What are the risks of a colonoscopy?

En un estudio sobre colonoscopias se determinó que entre 4 y 8 personas de cada 10,000 sufren una **complicación** grave (problema médico) después de una colonoscopia. Las complicaciones graves incluyen:

A study of colonoscopies found that between 4 and 8 people in 10,000 have a serious **complication** (medical problem) after a colonoscopy. Serious complications include:

- **Sangrado Bleeding**
 - La mayoría de los casos de sangrado ocurren en pacientes a los cuales se les han removido pólipos. El riesgo es mayor cuando los pólipos miden más de 2 centímetros (cm).
Most cases of bleeding occur in patients who have polyps removed. The risk is higher for polyps that are larger than 2 centimeters (cm).
- Un desgarre o agujero, llamado **perforación**, en el colon o en la pared rectal
A tear or a hole, called a **perforation**, in the colon or rectum wall
- **Infección Infection**
- **Aspiración** (inhalación accidental de una sustancia hacia los pulmones) que puede provocar una infección pulmonar (**neumonía**)
Aspiration (accidentally breathing a substance into your lungs) that may lead to a lung infection (**pneumonia**)

- Una reacción al medicamento de sedación, incluyendo problemas de respiración o del corazón.

A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems

Los riesgos son mayores en personas que están tomando esteroides o medicamentos anticoagulantes, o en personas que tienen enfermedades subyacentes significativas. Existe también el riesgo de que no se detecten cáncer o pólipos.

Risks are higher in people taking steroids or blood thinners, or in people that have significant underlying diseases. There is also a risk that cancer or polyps will not be found.

¿Cuáles son las alternativas a la colonoscopia?

What are the alternatives to a colonoscopy?

Existen otras pruebas que pueden detectar anomalías en el colon y el recto. Sin embargo, una colonoscopia es el único método que le permite al médico tomar una muestra de tejido o remover pólipos durante el procedimiento. Esto reduce la necesidad de tener que hacer pruebas adicionales y cirugías.

There are other tests that may find abnormalities in the colon and rectum. However, a colonoscopy is the only method that allows the doctor to take a tissue sample or remove polyps during the procedure. This reduces the need for additional tests and surgeries.

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material instructivo creado por University of Michigan Health para el paciente típico con su condición/afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por University of Michigan Health y por los cuales University of Michigan Health no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su doctor/profesional de salud porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su médico/profesional de la salud si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su condición/afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Autora: Allison Schulman, MD

Revisores: Samantha Foster, Kathy Lewan, RN, Leslie Aldrich, MD

Editado por: Brittany Batell, MPH MSW

Atribución de los iconos: “[drink water](#)” por [Angriawan Ditya Zulkarnain](#), “[Juice Jar](#)” por [Yazmin Alanis](#), y “[water glass](#)” por [inezza ardelia jassmine](#) de Noun Project están registrados bajo una licencia [CC BY 3.0](#).

Author: Allison Schulman, MD

Reviewers: Samantha Foster, Kathy Lewan, RN, Leslie Aldrich, MD

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

Icons attribution: “[drink water](#)” by [Angriawan Ditya Zulkarnain](#), “[Juice Jar](#)” by [Yazmin Alanis](#), and “[water glass](#)” by [inezza ardelia jassmine](#) from Noun Project are licensed under a [CC BY 3.0 license](#).

Traducción: Servicios de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [University of Michigan Health](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#).

Última revisión 10/2024

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 10/2024